

# Español Podcast



283

## SPANISH PODCAST *Español Podcast*

### ***Benvinguts a Barcelona***

#### ***Breve curso de introducción a la lengua catalana***

***Hello dear friends and welcome to Spanish Podcast. I am Mercedes speaking to you from Barcelona. In our 283rd episode: Welcome to Barcelona in Catalan Language, you will have in this episode a brief compendium of words, phrases and expressions in Catalan language, so that you can practice a little when you come to Barcelona and other cities and areas of Catalonia. A brief introduction to Catalan language with which you can communicate in a basic way with the natives of this land.***

***Hola queridos amigos y bienvenidos a Español Podcast. Soy Mercedes y os hablo desde Barcelona. En nuestro episodio nº 283: Benvinguts a Barcelona, en català, tendréis en este episodio un breve compendio de palabras, frases y expresiones en catalán, para que podáis practicar un poquito cuando vengáis a Barcelona y a otras ciudades y zonas de Cataluña. Una breve introducción al catalán con la que podáis comunicaros de forma básica con los nativos de esta tierra.***



Damos hoy respuesta a la petición de un estimado seguidor de nuestros podcasts sobre **hacer un episodio con un breve compendio de palabras y expresiones en catalán**, para cuando vienes a Barcelona en particular, o a Cataluña en general, y quieres practicar, además del español, la lengua de muchos catalanes: el catalán.

Hemos titulado el episodio **Benvinguts a Barcelona (Bienvenidos a Barcelona)** para que supiérais que el tema de hoy sería justamente ése: **una introducción breve y básica al catalán** para cuando quieres usar unas palabras y unas expresiones en tu primer contacto con los nativos de esta tierra.

Es un **pequeño manual de supervivencia lingüística en catalán**, que vamos a distribuir en unos cuantos apartados con las **palabras y frases más habituales y usadas en ese primer contacto**.

Pero antes, unas pocas notas sobre las características más específicas de la lengua catalana, con el fin de conocerla mejor.

**I/** El catalán es el idioma oficial de Andorra, pequeño estado soberano situado al Norte de España y Sur de Francia, siendo el único país que tiene el catalán como único idioma oficial.

El catalán es, junto al castellano, el idioma oficial de 3 Comunidades Autónomas españolas: Cataluña, Comunidad Balear y Comunidad Valenciana.

También se habla en La Franja de Ponent (territorio aragonés limítrofe con Cataluña), en la ciudad de l'Alguer (en la isla de Cerdeña), así como en la llamada Cataluña Norte, un territorio francés de los Pirineos Orientales.

**II/** El catalán es la séptima lengua más hablada de la Unión Europea (equivalente al portugués o al sueco).



**III/** Es la lengua habitual de 4.5 millones de personas. Aunque son capaces de hablarlo 7.7 millones. Y lo pueden comprender diez millones y medio de personas.

**IV/** Fue una de las primeras lenguas en acceder a la imprenta, por eso posee una intensa tradición literaria, con una gran producción de textos desde el siglo XI.

**V/** La dictadura del General Franco (1939-1975) persiguió el catalán en todas sus formas de expresión. Se prohibió la edición de libros en catalán, la prensa e incluso las conversaciones telefónicas. El catalán sobrevivió, no obstante, porque la transmisión continuó vigente y en pleno auge.

**VI/** En la actualidad, el catalán es lengua oficial, junto con el castellano, en las tres Comunidades citadas y está presente en todos los ámbitos de la sociedad. Se enseña en todas las escuelas de Cataluña, siendo la lengua de enseñanza preferente en el curriculum escolar. Está presente en las Universidades, tanto en la docencia como entre el alumnado. Es una lengua en pleno vigor en cuanto a la Literatura se refiere, editándose cada año en torno a los 6000 libros en lengua catalana. El 30-40 % de los periódicos se editan y venden en catalán. Hay una radio nacional de Cataluña, y una televisión pública catalana TV3, que emiten íntegramente en catalán. Es una lengua normalmente hablada en los negocios, el comercio, las agencias de viajes, los hoteles, etc. Por lo que puede hablarse de un estado de salud óptimo en cuanto a uso, vigencia, extensión y promoción del catalán en la actualidad.

**VII/** En cuanto a los aspectos lingüísticos, tenéis que saber que el alfabeto catalán tiene 26 letras: cinco vocales y 21 consonantes, mientras



que el español tiene 27, las mismas que en catalán más...inuestra simpática eñe!

\* Si bien en castellano las cinco vocales representan cinco sonidos, esas mismas cinco vocales representan, sin embargo, **ocho sonidos en catalán**:

- a
- a/e neutra (sonido intermedio entre la e y la a)
- e abierta
- e cerrada
- i
- o abierta
- o cerrada
- u
- Otra cuestión es que la ç se pronuncia como la ese castellana (*caza...**caça**, plaza....**plaça**, feliz.....**feliç**, fuerza...**força**, etc.*)
- \* La letra d, al final de palabra, se pronuncia como la t (*frío...**fred**, quietud...**quietud**, absurdo...**absurd**, actitud...**actitud**, etc.*)
- \* La l.l geminada (ele geminada), que se pronuncia como dos eles consecutivas (***pel.lícula**, **sol.licitud**, **paral.lel**,...*película, solicitud, paralelo).**
- \* La ny juntas tienen el mismo sonido que una sola eñe, ñ, del español: ***senyora**/señora, **company**/compañero, **any**/año.*
- \* La tx y la ig son dos formas con el mismo valor fonético y equivalen a la ch en castellano: ***dutxa**/ducha, **despatx**/despacho, **maig**/mayo, **mig**/medio.*
- \* La ix, que no tiene equivalente en español, se parece al sonido inglés sh: ***peix**/pez, **caixa**/caja, **queixal**/muela.*
- \* En catalán se distingue entre la ese sorda, que suena como la ese española, y la ese sonora, sin equivalencia en castellano, y parecida a la sonoridad de la z francesa, como en *douze*. Por ejemplo, en ***casa**, **rosa**; **serp** o **passejar**.*



- \* En catalán, el artículo “el” se apostrofa cuando va delante de una palabra que empieza por vocal o por h: *el arbre* / ***l'arbre*** (el árbol), *el home* / ***l'home*** (el hombre), *la ampolla* / ***l'ampolla*** (la botella), o *el avió* / ***l'avió*** (el avión).
- \* Y también se apostrofa la preposición de: *de hora* / ***d'hora*** (temprano), *de avui* / ***d'avui*** (de hoy).

Bien, pues yo creo que ya estamos en disposición de ir conociendo algunos temas básicos, como por ejemplo:

## SALUDOS, PRESENTACIONES Y PREGUNTAS BÁSICAS

- ***Hola***
- *Hola*
  
- ***Bon dia, bona tarda, bona nit***
- *Buenos días, buenas tardes, buenas noches*
  
- ***Què tal? Com va?***
- *¿Qué tal, cómo va?*
  
- ***Hola, com estàs?***
- *Hola, ¿cómo estás?*
  
- ***Bé, ¿i tu?***
- *Bien, ¿y tú?*
  
- ***Bé, ¿i vostè?***
- *Bien, ¿y usted?*
  
- ***Molt bé, gràcies, ¿i tu?***
- *Muy bien, gracias. ¿Y tú?*



- **Em dic Merçè**
- *Me llamo Mercedes*
  
- **I tu, com et dius?**
- *¿Y tú, cómo te llamas?*
  
- **Em dic Oriol**
- **Encantat d´haver-te conegut**
- *Me llamo Oriol*
- *Encantado de haberte conocido*
  
- **¿Parles anglès?**
- **¿Parles castellà?**
- **¿Parles català?**
- *¿Hablas inglés, castellano o catalán?*
  
- **Només una mica**
- **Una mica**
- *Sólo un poco*
- *Un poco*
  
- **Quants anys tens?**
- *¿Cuántos años tienes o qué edad tienes?*
  
- **Tinc 33 anys**
- *Tengo 33 años*
  
- **Ha estat un plaer parlar amb tu**
- *Ha sido un placer hablar contigo*
  
- **Disculpa, no t´entenc**



- *Perdona, no te entiendo*
- **Com es diu això en català?**
- *¿Cómo se dice eso (esto) en catalán?*
- **Això no ho sé**
- *Eso no lo sé*
- **Què significa això? Què significa aquesta paraula en castellà?**
- *¿Qué significa esa palabra en castellano, o en inglés?*
- **D'on ets?**
- *¿De dónde eres?*
- **Sóc dels Estats Units**
- *Soy de EE UU*
- **Sóc americà**
- *Soy americano*
- **On vius?**
- *¿Dónde vives?*
- **Visc als Estats Units**
- *Vivo en los Estados Unidos*
- **Sóc estudiant**
- *Soy estudiante*
- **Sóc professora**
- *Soy profesora*



- **Disculpi, on és la parada de taxis?**
- *Disculpe, ¿dónde está la parada de taxis?*
  
- **Tot recte i a la dreta**
- *Todo recto y a la derecha*
  
- **Si us plau**
- *Por favor*
  
- **Quina hora és?**
- *¿Qué hora es?*
  
- **Gràcies**
- *Gracias*
  
- **De res**
- *De nada*
  
- **Moltes gràcies**
- *Muchas gracias*
  
- **Dispensi, disculpi, perdoni**
- *Disculpe, perdone*
  
- **Ho sento**
- *Lo siento*
  
- **Ho sento, perdó**
- *Lo siento, disculpe*
  
- *Adiós*





- **Adéu**
- **A reveure, fins després**
  - *Hasta la vista, hasta luego*
- **Fins demà**
  - *Hasta mañana*
- **Demà al matí, demà a la tarda, demà al vespre, demà a la nit**
  - *Mañana por la mañana, mañana por la tarde, mañana por la noche*
- **Ara**
  - *ahora*
- **Ara mateix**
  - *Ahora mismo*
- **Després**
  - *Después, luego*

## ALGUNAS FRASES ÚTILES PARA VIAJAR Y TOMAR TRANSPORTES

- **Hi ha algú que parli anglès?**
  - *¿Hay alguien que hable inglés?*
- **Disculpi, no l'entenc**
  - *Perdone, no le entiendo*
- **M'ho pot repetir, si us plau**
  - *¿Me lo puede repetir, por favor?*



- **Estic perdut**
- *Me he perdido*
  
- **He perdut la meva maleta**
- *He perdido mi maleta*
  
- **Disculpi, l'estació de tren, si us plau?**
- *Perdone, ¿la estación de tren, por favor?*
  
- **On és el bany, si us plau?**
- *¿Dónde está el baño, por favor?*
  
- **Quin preu té un bitllet a Barcelona, a Girona, a Lleida, a Tarragona?**
- *¿Cuánto vale o cuánto cuesta, un billete para Barcelona, para Girona, para Lleida, para Tarragona?*
  
- **Un bitllet a Barcelona, si us plau**
- *Un billete para Barcelona, por favor*
  
- **Si us plau, hi ha una parada de taxis per aquí a prop?**
- *Por favor, hay una parada de taxis por aquí cerca?*
  
- **Disculpi, ¿està molt lluny la Sagrada Família?**
- *Perdone, ¿está muy lejos la Sagrada Familia?*
  
- **És a 20 minuts en autobús**
- **És a 15 minuts en Metro**
- **És a 45 minuts caminant**
- *Está a 20 minutos en autobús*
- *Está a 15 minutos en Metro*



- *Está a 45 minutos andando*

## EN EL HOTEL.

- ***Bon dia, bona tarda, bona nit***
- *Buenos días, buenas tardes, buenas noches*
  
- ***Tenia reservada una habitació a nom de...***
- *Tenía reservada una habitación a nombre de...*
  
- ***¿Hi ha habitacions lliures?***
- *¿Hay habitaciones libres?*
  
- ***Escolti, quin preu té una habitació per a una/dues persones?***
- *¿Cuál es el precio de la habitación sencilla/doble?*
  
- ***Em quedaré tres nits***
- *Me quedaré tres noches*
  
- ***Vull una habitació tranquil·la, sense soroll***
- *Quiero una habitación tranquila, sin ruidos*
  
- ***¿Hi ha servei d'esmorzar?***
- *¿Hay servicio de desayuno?*
  
- ***D'acord, gràcies***
- *De acuerdo, gracias*
  
- *(comprant) **Què val això, quant és això?***
- *(comprando) ¿Cuánto vale esto?*



- **On puc canviar divises?**
- *¿Dónde puedo cambiar divisas?*
  
- **¿Accepten targetes de crèdit?**
- *¿Aceptan tarjetas de crédito?*

## COMPRAS

- *(per pagar) **Què li dec?***
- *(para pagar) ¿Qué le debo? ¿Cuánto es?*
  
- **¿M´ho pot embolicar per regal?**
- *¿Me lo puede envolver para regalo?*
  
- **Gràcies, molt amable**
- *Gracias, muy amable*
  
- **A quina hora obren?**
- *¿A qué hora abren?*
  
- **A quina hora tanquen?**
- *¿A qué hora cierran?*

## EN EL RESTAURANTE DESAYUNOS (ESMORZARS)

- **Hola, bon dia, volem esmorzar**
- **Hola, volem dinar**
- **Hola, bona nit, volem sopar**



- *Hola, buenos días, queremos desayunar/ queremos comer/ Hola, buenas noches, queremos cenar*
- ***Vull un café sol / un café expreso***
- *Quiero un café solo / expreso*
- ***Vull un café amb llet***
- *Quiero un café con leche*
- ***Un café amb llet i unes torrades amb mantega i mermelada***
- *Un café con leche y unas tostadas con mantequilla y mermelada*
- ***Un suc de taronja, un café i un entrepà petit de truita francesa***
- *Un zumo de naranja, un café y un bocadillo pequeño de tortilla francesa*
- ***Un café amb llet i un croissant***
- *Un café con leche y un cruasán*
- ***Un te i una ensaimada***
- *Un té y una ensaimada*
- ***Un biquini de pernil i formatge***
- *Un biquini de jamón y queso*
- ***Un café sol i un entrepà de pernil serrà***
- *Un café solo y un bocadillo de jamón serrano*
- ***Un entrepà de pernil dolç, de truita, de formatge, de fuet, de...fred o calent...***



- *Un bocadillo de jamón dulce, de tortilla, de queso, de fuet, de...frío o caliente...*
- ***Un mini de tonyina***
- *Un mini de atún (un bocadillo pequeño de atún)*

## COMIDAS Y CENAS (DINARS I SOPARS)

- ***Hola, una taula per a dos, si us plau***
- *Hola, una mesa para dos, por favor*
  
- ***La carta, si us plau***
- *La carta, por favor*
  
- ***¿Hi ha menú del dia?***
- *¿Hay menú del dia?*
  
- ***Què m´aconsella?***
- *¿Qué me aconseja?*
  
- ***Sóc vegetarià***
- *Soy vegetariano*
  
- ***No menjo porc***
- *No como cerdo*
  
- ***Hi ha plats combinats?***
- *¿Hay platos combinados?*
  
- ***Quina és l´especialitat de la casa?***
- *¿Cuál es la especialidad de la casa?*



- **Per beure vull una cervesa, una copa de vi negre (o blanc),  
aigua natural, aigua amb gas, una cervesa sense alcohol,  
etc.**
- *Para beber querría una cerveza, una copa de vino tinto (o blanco),  
agua del tiempo sin gas, agua con gas, una cerveza sin alcohol,  
etc.*
  
- **Vull pollastre a la planxa amb patates fregides**
- **Vull mig pollastre a l´ast**
- *Quiero pollo a la plancha con patatas fritas*
- *Quiero medio pollo asado*
  
- **Vull peix al forn i una amanida**
- *Quiero pescado al horno y una ensalada*
  
- **Vull un bistec amb verdures a la planxa**
- *Quiero un bistec con verduras a la plancha*
  
- **Sí, em vé de gust aquest peix a la graella**
- *Sí, me apetece ese pescado a la parrilla (al grill)*
  
- **Porti´ns uns calamars a la romana**
- *Tráiganos unos calamares a la romana*
  
- **¿Tenen paella de marisc?**
- *¿Hay paella de marisco?*
  
- **Voldria una butifarra amb mongetes**
- *Querría una butifarra amb mongetes (judias blancas)*
  
- **Em porta una cullera, si us plau?**



- *¿Me trae una cuchara, por favor?*
  
- **Ens falta una forquilla i un ganivet**
- *Nos falta un tenedor y un cuchillo*
  
- **¿Pot portar pa, si us plau?**
- *¿Nos trae pan, por favor?*
  
- **Què tenen de postres?**
- *¿Qué hay de postre?*
  
- **Jo, de postre, fruita**
- *- Yo, fruta de postre*
  
- **Jo vull un gelat**
- *Yo querría un helado*
  
- **On és el bany?**
- *¿Dónde está el lavabo, el baño, el servicio?*
  
- **¿El lavabo, si us plau?**
- *El lavabo, por favor*
  
- **El compte, si us plau**
- *La cuenta, por favor*
  
- **¿Està inclos el servei?**
- *¿El servicio está incluido?*
  
- **¿Està inclosa la propina?**
- *¿La propina está incluida, o está incluida la propina?*





## EN UN PUNTO DE INFORMACIÓN

- **Bon dia** / Buenos días
- **Voldria un plànol de la ciutat, si us plau**  
*Querría un plano de la ciudad, por favor*
- **Un plànol dels transports, bus i Metro**  
*Un plano de los transportes, bus y Metro*
- **¿Tenen una Guia Turística petita?**  
*¿Tienen una Guía Turística pequeña, o breve?*
- **¿Tenen informació dels autobusos turístics, si us plau?**  
*¿Tienen información de los autobuses turísticos, por favor?*
- **Quin és l'horari del comerç, de les botigues?**  
*¿Cuál es el horario del comercio, de las tiendas?*
- **¿Tenen una Guia amb els locals de tapes més típics?**  
*¿Tienen una Guía con los locales de tapas más típicos?*
- **Voldria informació sobre excursions a llocs macos propers a Barcelona**  
*Querría información sobre excursiones a sitios bonitos (interesantes) cercanos a Barcelona*
- **¿Em podrien indicar un hotel de preu mig a prop d'aquí?**  
*¿Me podrían indicar un hotel de precio medio por aquí cerca?*



## PREGUNTAR DIRECCIONES

- **Disculpi, ¿on és...?**
- *Disculpe, ¿dónde está...?*
  
- **Hola, perdoni, per on passa l'autobús H8?**
- *Hola, disculpe, ¿por dónde pasa el autobús H8?*
  
- **¿Si us plau, on és el Metro més proper?**
- *Por favor, ¿el Metro más cercano?*
  
- **On és la sortida?**
- *¿Dónde está la salida?*
  
- **¿És a prop?**
- *¿Está cerca?*
  
- **¿És lluny?**
- *¿Está lejos?*
  
- **Continuï tot dret**
- *Siga recto*
  
- **Vagi cap allà i giri a la dreta**
- *Vaya hacia allá y tuerza a la derecha*
  
- **I després, a l'esquerra**
- *Y después, a la izquierda*
  
- *(En el taxi)* **Porti'm a aquesta adreça, si us plau**
- *LLéveme a esta dirección, por favor*



- **(L'adreça escrita en un paper) Hola, vaig a aquesta adreça**
- *Hola, voy a esta dirección (le enseñas el papel)*
  
- **Bon dia, porti'm al carrer València 350**
- *Buenos días, lléveme a la calle Valencia 350*
  
- **Bona tarda, voldria fer un volt de 1 hora pel centre de la ciutat**
- *Buenas tardes, querría dar una vuelta de una hora por el centro de la ciudad*
  
- **Quant em costaria?**
- *¿Cuánto me costaría?*
  
- **(En el aeropuerto) ¿Tenen tarifa fixa al centre?**
- *¿Tienen tarifa fija al Centro?*
  
- **Pari ( o aturi's), baixo ací**
- *Pare, me bajo aquí*
  
- **Aturi's ací, si us plau**
- *Pare aquí, por favor*
  
- **Què li dec, si us plau?**
- *¿Qué le debo, por favor? o ¿Cuánto es?*
  
- **¿Pot fer-me un rebut, si us plau?**
- *¿Puede hacerme un recibo, por favor?*
  
- **¿Puc pagar amb tarja?**



- *¿Puedo pagar con tarjeta?*

## **PEDIR AYUDA**

- ***iSocors! iAuxili!***
- *Socorro, auxilio*
  
- ***Necessito ajut, necessito ajuda***
- *Necesito ayuda*
  
- ***¿Em pot ajudar?***
- *¿Me puede ayudar?*
  
- ***Estic malalt, ¿em pot ajudar?***
- *Estoy enfermo, ¿me puede ayudar?*
  
- ***Em trobo malament, necessito el seu ajut***
- *Me encuentro mal, necesito su ayuda*
  
- ***És una emergència, ajudi'm si us plau***
- *Es una emergencia, ayúdeme por favor*
  
- ***iCompte!***
- *iCuidado!*
  
- ***Tinguis cura***
- *Ten cuidado*
  
- ***iPolicía, al lladre!***
- *iPolicía, al ladrón!*
  
- ***Escolti, ¿però què fa? iNo em toqui!***



- *Oiga, pero ¿qué hace? ¡No me toque!*
- **¿Pot trucar la policia?**
- *¿Puede llamar a la policía?*
- **Truqui un metge, depressa**
- *Llame a un médico, deprisa*
- **Truqui una ambulància, depressa si us plau**
- *Llame a una ambulancia, deprisa, por favor*
- **¿Puc fer servir el seu telèfon, si us plau?**
- *¿Puedo usar su teléfono, por favor?*
- **Deixi'm el seu mòbil, si us plau**
- *Déjeme su móvil, por favor*

Espero que justamente todas estas peticiones de ayuda no las necesitéis si venís por estas tierras, pero...nunca se sabe, así que, mejor conocerlas.

Ah, y no os olvidéis de no llevar por la calle relojes caros, pulseras valiosas, collares costosos y tampoco bolsos, carteras o mochilas que os puedan quitar fácilmente. No exhibáis cosas que puedan llamar la atención de los ladrones porque irán a quitáoslas.

Realmente estamos pasando una etapa difícil en mi ciudad, Barcelona, donde la seguridad no está garantizada y los robos violentos están a la orden del día, es decir, son muy frecuentes.

Así que, a disfrutar, pero con cuidado de no llevar puestas cosas atractivas para los amigos de lo ajeno...

Bien, creo que como breve introducción os servirá para empezar a disfrutar de vuestra comunicación en lengua catalana...Repasad los diver-



vos apartados de este episodio y ya podréis hacer vuestros primeros pinitos en lengua catalana.

*Si este podcast te ha resultado útil y te ayuda a progresar con tu español, puedes tú también ayudarnos a continuar con futuros podcasts haciendo una donación (a donation) en la página de inicio del sitio web de Spanishpodcast ([www.spanishpodcast.org](http://www.spanishpodcast.org)), donde pone "Ayuda a mantener esta web. Donar".*

*Please help support my ongoing podcasts by making a donation. The sole support for my work comes from listeners like you. It is easy to donate. You can donate by going to Spanishpodcast ([www.spanishpodcast.org](http://www.spanishpodcast.org)), and choose the option Donar. Hasta la próxima, un abrazo. Chao, amigos. Septiembre de 2019.*

*Hasta la próxima, un abrazo. Chao, amigos. Septiembre de 2019.*

\*\*\*\*\*